

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bogaty nie da więcej, a ubogi nie da mniej niż pół sykla jako szczególny dar dla JAHWE – na okup za wasze dusze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bogaty nie da więcej, a ubogi nie da mniej niż pół sykla jako należność dla JAHWE, na okup za swoje życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bogaty nie da więcej, a ubogi nie da mniej niż pół sykla, gdy będą dawać JAHWE ofiarę na przebłaganie za swoje dusze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bogaty nie da więcej, a ubogi nie da mniej nad pół sykla, gdy będą dawać ofiarę Panu, dla oczyszczenia dusz swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bogaty nie przyłoży do pół sykla, a ubogi nic nie umniejszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bogaty nie będzie zwiększał, a ubogi nie będzie zmniejszał wagi pół sykla, aby złożyć ofiarę Panu na przebłaganie za swe życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bogaty nie da więcej, a ubogi nie da mniej niż pół sykla jako dar ofiarny dla Pana, na okup za wasze życie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bogaty nie da więcej, a ubogi nie da mniej niż pół sykla na ofiarę dla JAHWE jako przebłaganie za wasze życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bogaty nie zapłaci więcej niż pół sykla ani biedny mniej, gdyż chodzi o ofiarę przebłagalną dla JAHWE, aby uratować swoje życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bogaty nie ma dawać więcej, a ubogi mniej niż pół sykla, aby złożyć ofiarę dla Jahwe jako okup za siebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bogaty nie da więcej, a biedny nie da mniej niż pół szekla, gdy będzie dawał wyznaczony dar dla Boga, abyście się odkupili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Багатий не додасть і бідний не уменшить від пів дідрахми, коли даватиме дань Господеві, щоб надолужити за ваші душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaty niech nie dołoży, a ubogi niech nie ujmie z pół szekla, kiedy dla odpuszczenia waszym duszom będzie składał tą daninę WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bogaty nie da więcej, a ubogi nie da mniej niż pół sykla, by złożyć daninę JAHWE dla dokonania przebłagania za wasze dusze.